

# USAGE DE SALAH STÉTIÉ

Ouvrage collectif sous la direction de Bruno Geneste et Yann Le Bihan

Daniel Aranjó    Marc-Henri Arfeux    Tahar Bekri  
Marc Bernol    Daniel Biga    François Boddaert  
Béatrice Bonhomme    Yves Bonnefoy    Mohamed  
Boughali    Rachel Boulos    Nathalie Brillant-  
Rannou    Marie-Josée Christien    Francis Coffinet  
Jacques Crickillon    Charles Dantzig    Jehan  
Despert    Giovanni Dotoli    Pierre Dubrunquez  
Misbah El Samad    Antoine Émaz    Gérard Engelbach  
Sylvie Fabre    Bruno Geneste    Jean-Yves Guigot  
Jad Hatem    Olivier Houbert    Raymond Jean  
Jacques Josse    Nuno Júdice    Franck Laroze  
Gérard Le Gouic    Marc Le Gros    Yvan Mécif  
Tina Moratille    Jean-Luc Parant    Gérard Paris  
André Pieyre de Mandiargues    António Ramos Rosa  
Christine Van Rogger-Andreucci    François Xavier

I.S.B.N : 2-913969-25-9  
Prix : 175 F / € : 26,68

Couverture : gouache originale de René Barraud, 1991



9 782913 969254



Usage de Salah Stétié

I SEM  
CNR

33/18

# Usage de Salah Stétié

ÉTUDES, HOMMAGE, POÈMES

*Textes inédits du poète*



Blanc Silex

Salah Stétié occupe une place considérable dans la poésie contemporaine de langue française. Cet écrivain franco-libanais, né à Beyrouth en 1929, est l'une de ces voix nécessaires où beaucoup écoutent l'interrogation insistante du sens de leur présence au monde. C'est cette interrogation toujours accrochée à la nature du plus simple vécu qui fait la singularité de la poésie de Stétié, son lyrisme étrangement déployé qui couvre tout à la fois les émotions et les questionnements, les esquisses de réponse et les reprises, les "allusions instigatrices" et les hautes retenues.

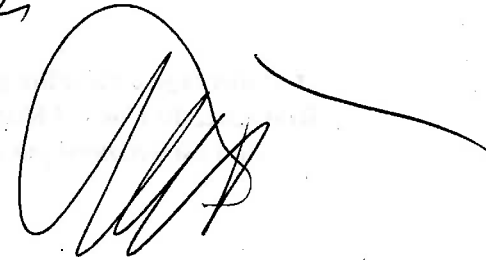
Le poète se double d'un homme de réflexion et de méditation et beaucoup de ces livres – aux éditions Gallimard, José Corti, Fata Morgana entre autres – posent, nourris de cette double culture d'Europe et d'Islam qui est la sienne, un certain nombre de problèmes d'une actualité aiguë, liés à la langue, au passage de grands "témoins", aux évolutions et aux contractions culturelles.

On a souvent caractérisé cet écrivain d'un terme qui dit l'essentiel : *un passeur*. Et c'est parce qu'elle est l'oeuvre d'un "passeur vertical et horizontal" que cette oeuvre est aujourd'hui traduite dans une quinzaine de langues.

Nsb 725  
inv 4/28  
coll B3/18

## USAGE DE SALAH STÉTIÉ

à Antanella Emira,  
qui saura faire bon  
usage, je l'espère, de  
ce livre.  
Mes amitiés



*Il a été tiré de cet ouvrage 20 exemplaires sur papier  
arches, enrichis d'une gouache originale de René  
Barraud, numérotés de 1 à 20.*

© Couverture : gouache originale de René Barraud, 1991

© Portrait, page 14 : François Chapuis, 1999

© Éditions Blanc Silex – Kergoulouet 29350 Moëlan-sur-Mer

I.S.B.N. 2-913969-25-9

**Cet ouvrage a été édité grâce à l'aide de l'Institut Culturel de  
Bretagne, du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Général  
de Loire-Atlantique et du Conseil Général du Finistère**

## **USAGE DE SALAH STÉTIÉ**

### **ÉTUDES, HOMMAGES, POÈMES**

**Textes inédits du poète**

\*\*\*

*Hors Collection*

**Blanc Silex 2001**

## SOMMAIRE

### AVANT-TEXTE

- 01 726 **Jean-Yves Guigot**  
*Salah Stétié, la parole et le gouffre*..... p.9
- 02 727 **André Pieyre de Mandiargues**  
*Salah Stétié*..... p.15
- 03 728 **António Ramos Rosa**  
*Hommage* ..... p.17

### SALAH STÉTIÉ POÈMES RÉCENTS, PROSES INÉDITES

- Grâce et buée*..... p.21
- Renarde*..... p.23
- Inscription 1*..... p.25
- Aiguille*..... p.27
- Inscription 2*..... p.29
- Tigre*..... p.31
- Pulsation*..... p.33
- Un grand soleil plus grand que la lumière*..... p.35
- L'enfant de soie*..... p.51
- La bergère et le pharaon*..... p.53
- La substitution*..... p.59

## ÉTUDES ET RÉFLEXIONS

- Daniel Aranja**  
*Salah Stétié, poète arabe*..... p.65 729 04
- Marc-Henri Arfeux**  
*L'immémorial et l'éphémère*..... p.77 730 05
- Tahar Bekri**  
*En lisant Salah Stétié*..... p.95 731 06
- François Boddaert**  
*À quoi sert Salah Stétié*..... p.101 732 07
- Béatrice Bonhomme**  
*Une poésie de l'essentiel  
 ou comment « inverser l'expérience en innocence »*..... p.107 733 08
- Yves Bonnefoy**  
*Deux langues mais une seule recherche*..... p.115 734 09
- Mohamed Boughali**  
*Le temps de l'impatience*..... p.121 735 10
- Rachel Boulos**  
*La lampe totale*..... p.131 736 11
- Jacques Crickillon**  
*Poète des millénaires*..... p.145 737 12
- Jehan Despert**  
*Aimer Salah Stétié*..... p.149 738 13
- Giovanni Dotoli**  
*Salah Stétié, lecteur de littérature*..... p.157 739 14
- Pierre Dubrunquez**  
*Guérison de l'icône*..... p.175 740 15
- Misbah El Samad**  
*Les dormeurs veilleurs*..... p.181 741 16
- Gérard Engelbach**  
*Retour du lyrisme*..... p.193 742 17
- Sylvie Fabre**  
*Lettre de la quête*..... p.197 743 18
- Jad Hatem**  
*La quête de l'âme en l'inversion du cœur*..... p.199 744 19

20	745	<b>Olivier Houbert</b> <i>Le migrateur</i> .....	p.205
21	746	<b>Raymond Jean</b> <i>Lecture de l'Interdit, lecture de Cristal</i> .....	p.213
22	747	<b>Jacques Josse</b> <i>Un passeur</i> .....	p.221
23	748	<b>Nuno Júdice</b> <i>La poésie qui s'envole</i> .....	p.223
24	749	<b>Franck Laroze</b> <i>Le poète et ses doubles</i> .....	p.227
25	750	<b>Marc Le Gros</b> <i>Sur « L'Autre côté brûlé du très pur »</i> .....	p.231
26	751	<b>Yvan Mécif</b> <i>Dans le clair-obscur du poème</i> .....	p.237
27	752	<b>Tina Moratille</b> <i>Fondation sur le vide</i> .....	p.241
28	753	<b>Gérard Paris</b> <i>Petite note sur Octavio Paz et Salah Stétié</i> .....	p.253
28	754	<b>Christine Van Rogger-Andreucci</b> <i>« Fièvre et guérison de l'icône » : Un lyrisme baroque</i> .....	p.255
30	755	<b>François Xavier</b> <i>Lecture des corps</i> .....	p.273
		<b>Salah Stétié</b> <i>Ne parlant qu'à la pierre</i> .....	p.285

## POÈMES OFFERTS

<b>Daniel Biga</b> <i>Dits et médits</i> .....	p.299	757	32
<b>Nathalie Brillant-Rannou</b> <i>Tout près de ma brûlure</i> .....	p.305	758	33
<b>Marie-Josée Christien</b> <i>Miroir d'un désert</i> .....	p.309	759	34
<b>Francis Coffinet</b> <i>Pour « l'épée des larmes »</i> .....	p.313	760	35
<b>Charles Dantzig</b> <i>Trois poèmes</i> .....	p.315	761	36
<b>Antoine Émaz</b> <i>À la croisée des chemins</i> .....	p.319	762	37
<b>Bruno Geneste</b> <i>D'une lampe</i> .....	p.323	763	38
<b>Gérard Le Gouic</b> <i>Migrateur</i> .....	p.327	764	39
<b>Jean-Luc Parant</b> <i>Si avec les yeux</i> .....	p.329	765	40

## UN ENTRETIEN AVEC SALAH STÉTIÉ

réalisé par Marc Bernol

<i>« Poète, je séjourne près de la nappe phréatique »</i> .....	p.335	766	41
---	-------	-----	----

<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	p.347
----------------------------	-------

<b>INDEX DES AUTEURS</b> .....	p.355
--------------------------------	-------

Achévé d'imprimer  
sur les Presses  
de l'Imprimerie Régionale  
29380 Bannalec

Dépôt légal 1<sup>er</sup> trimestre 2001



I.S.B.N : 2-913969-25-9

Imprimerie Régionale  
29380 BANNALEC